

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO ES LA PAZ"

Lic. Benito Juarez

VOL TRES

Viernes dia 21 de Febrero de 1975 Lubbock, Texas

No 20



Photo courtesy 9 J's Photo - Jessie Flores - owner - Slaton, Tex.

En la ultima junta de COMA se discutió la nueva constitucion para la organizacion estuvieron presente aproximadamente 40 negociantes y profesionales. Se discutió que Roy Montelongo hara un viaje para Dallar a una conferencia y representara la organizacion. La proxima junta de coma sera el dia 6 de Marzo en el Restuarante La Fiesta a las 8 de la noche. Estara presente como huesped de honor el presidente de la Camara de Comercio de Dallas - Ft. Worth. Todos estan bienvenidos.

Is education failing chicanos?

From Ft. Worth Press

By PAT PATRICK

"Callousness and ignorance" of most public school administrators is causing American education to fail chicanos youth, a Mexican-American author and editor charges.

They are doing so, claims Nephthali de Leon, by "suppressing and oppressing" writings of Mexican-American authors, thus making school literature irrelevant to Mexican-American children and fostering disinterest in education among them.

They have continually told us there isn't any literature, there are no resources, no material" by and about Mexican-Americans that can be used in public schools, de Leon said, adding:

"That is a myth."

De LEON, whose own books have been deemed unsuitable for young Fort Worth school pupils, said there are more than 40 Mexican-American writers who "are producing fine literature every day" in the United States.

His publishing firm represents about 16, he said. The former migrant worker, day and field laborer, said he doesn't believe public school heads are "oppressing the literature by design, but by lack of design."

"I don't think they would kill children's minds on purpose," said de Leon. "It's a matter of callousness and ignorance."

Among De Leon's five books is one on the background of chicanos which he says was aimed specially at junior high aged children.

LAST YEAR, Fort Worth school administrators decided the book was not suitable for that age youth and declined to make it available to the middle school libraries for students here.

"We disagree with him," bilingual curriculum administrator Carlos Perez said. Even some of the more "liberal-minded" teachers who had seen the work doubted its suitability for the 11, 12, 13-year-old student, he said.

It and de Leon's other works for Mexican-Americans are available to teachers, however, as resource material, through the school system's bilingual education office.

De Leon likened the school system's attitude to censorship and said: "They also banned books in Russia, Hitler banned books."

He said the book is being used in schools in Denver, Nebraska, California and New Mexico.

THE EDITOR of "La Voz de los Llanos" feels the fact that Mexican-Americans have a higher drop-out rate and lower grade averages than other students is proof that public school education is not reaching them.

"If there were equivalent ratios of black, white and Mexican-American children failing, that would be OK. No, it wouldn't be OK, but it

would be understandable," said de Leon.

"But when one group have a very high percentage, much more than others, then the school systems are failing those children."

He recalled that in his youth in Lubbock schools he felt "very squashed, very oppressed, very inhibited, and consequently very disinterested. There was no positive support of my language and people."

"We need more bilingual and bicultural teachers," he said.

AMONG THE STATES with high concentrations of Spanish-speaking children, de Leon rated California and

Colorado as doing the best job of bilingual education.

"The outcome of them is so obvious: There are so many more children staying in school there. Going on to college. There are more chicanos who become professions" in those states, he said.

He ranked Texas low in its educational handling of Spanish-speaking students. "Traditionally, Texas is very narrow-minded. It's reflected in the status of the children here."

De Leon was to speak to the UTA Assn. of Mexican-American Students at noon today in Room 200B of the Student Union Bldg.

Local Councils Prepare For LULAC Week

National League of United Latin American Citizens (LULAC) will observe its 46th anniversary Sunday through Feb. 23.

"Nuestros Servicios Se Demuestran" (Our Efforts Are Showing), will be the theme of activities planned by three local LULAC councils. John DeLeon of Council 263 is chairman of the planning committee.

Highlights of the week will feature a food drive for Catholic Welfare beginning at 2 p.m. Sunday, and student seminar from 7-9:30 p.m. Tuesday in the Texas Tech University Business Administration Building sponsored by the Educational Talent Search at Tech.

Also marking the organization's anniversary will be a banquet at 7:30 p.m. Saturday in the University Center Coronado Room.

The purpose of LULAC is to unite the efforts of various groups to better the lot of Latin American citizens.

LULAC

Los Concilio locales de LULAC estaran celebrando su aniversario nacional de 46 anos esta semana. Las actividades empezaron el pasado domingo y terminaran este domingo dia 23 de Febrero.

El tema central de los concilios locales sera "Nuestros Servicios Se Demuestran" John DeLeon del Concilio No. 263 es el encabezado de las actividades.

Se llevo a cabo una campana para recoger latas de comida el pasado domingo por todo el Barrio Arnett Benson. Tambien se llevo a cabo una presentacion en la Universidad de Texas Tech para personas interesadas en educacion pos-secundaria.

La actividad fue organizada por LEARN Educational Talent Search y tuvieron presente muchos profesionales de la area.

La semana de actividades se terminara con un banquete en la Universidad el Sabado por la noche a las 7:30 de la noche.

DISTRITOS POLITICOS

La corte suprema considerara argumentos este Miercoles sobre posible division de distritos multiples en Lubbock y siete otros condados de Texas

El problema en cuestion es sobre la decision de una corte federal en Austin donde 3 jueces decidieron que Lubbock deberia ser dividido en dos distritos, Norte y Este ambos dominados por Chicanos, Negros, y estudiantes de Texas Tech

El caso de los ocho distritos fue combinado porque todos se tratan de distritos donde las divisiones han sido hechos para dividir la fuerza politica de las minorias y asi darle el poder al Anglo Sajon.

El estado volvio a pedir que se considerara el caso por la legislatura del estado. Los representantes R. B. "Mac" McAllister y Elmer Tarbox quienes representan el distrito 75 de Lubbock, estan introduciendo un plan que los pondria en distritos diferentes.

El plan aprobado el ano pasado, echo por abogados de la defensa de Mexico Americanos, MALDEF, representando a varios Chicanos de Lubbock, pondria a McAllister y Tarbox en el mismo distrito.

Grupos minoritarios argumentan que el plan de Tarbox-McAllister no es aceptable porque esta formulado para dibujar el voto de las minorias que es lo que el caso de corte quiere corregir.

El plan de Tarbox-McAllister dividiria a las minorias en tres grupos, mandando a la parte mas grande de minoridades al distrito 76 de Hale County, representado por Pete Laney. A los negros los mandarian al distrito de McAllister mientras la area de Arnett Benson y los estudiantes de Tech cairian en la parte de Tarbox.

Un plan de Mc Allister-Tarbox que se propuso el ano pasado ya fue rechazado por la legislatura estatal.

Otros condados incluidos en el caso son Tarrant (Ft. Worth) Nueces (Corpus Christi) McLennan (Waco) Jefferson (Beaumont-Port Arthur), El Paso, Travis (Austin) y Galveston. Houston, Dallas, y San Antonio ya tienen distritos que son representados solamente por un representante y no dos como este condado de Lubbock representado por McAllister y Tarbox.

Los abogados del caso dicen que la corte suprema no hara su decision de inmediato y que sea lo que sea el resultado, que probablemente no tendra ningun efecto hast las elecciones de 1976.

Viviendas

El Jueves por la noche se llevo a cabo una junta publica en el city hall donde se discutió las recomendaciones dadas por el Comite para el desarrollo de la Comunidad.

Las recomendaciones fueron una acumulacion de opiniones que expresaron los ciudadanos de la area que seran afectadas por un programa federal para renovar y reeditar a los bajos barrios de Lubbock. Bajo esta nueva programa se le dió mas de 5.3 millones a Lubbock. Uno de los requisitos de recibir estos fondos es que se deberia dar prioridad a areas donde viven personas de bajos ingresos. Tambien que setiene que recibir las recomendaciones de todo ciudadano a traves de juntas publicas. Estas juntas se llevaron a cabo en las primeras semanas de Diciembre en varios sectores del pueblo.

La junta el Jueves fue para que el Concilio de la Ciudad recibiera las recomendaciones y firma la propuesta. El Concilio tendra una serie de sesiones de trabajo para finalizar la propuesta.

La lista recomendada por el comite para el desarrollo de la comunidad es la siguiente.

- Trabajo en Manhattan Heights cercas de la Avenida Redbud y Calle 26 al este en una cantidad de \$246,354.
- Rehabilitacion de la area de Posey en una cantidad de \$831,960 en una al oeste de Quirt Ave.
- Rehabilitacion en el Barrio de Chris Harwell en una cantidad de \$386,420 para trabajo al norte de la escuela en la Calle 41 y Ave. D.
- Rehabilitacion del Barrio de Arnett Benson en una cantidad de \$905,664 para trabajo en la vecindad de Amherst y Boston Ave.

Otras recomendaciones incluyen lo siguiente:

Partial clearance south of Mahon School on Cornell Avenue, a future segment of the Bicentennial Trail, \$385,483;

Clayton-Carter Neighborhood rehabilitation, \$225,854, for work in the vicinity of North Ash Avenue and Ursuline Street;

Construction of a street along the rim of the canyon from North Avenue U to University Avenue, \$136,800, as part of the Bicentennial Trail;

Remodeling of a city building at 1st Street and Avenue J to house the Well Baby Clinic and expansion of that building to provide a new home for a day nursery operated by the United Way, \$197,450;

Construction of a parking lot in Mahon Park, 29th Street and Dover Avenue, \$36,350;

Park development across from Greenfair Manor public housing units on Weber Drive, \$66,000;

Improvements in Ribble Park, 58th Street and Ave. U, \$12,100;

Improvements in Sedberry Park, 8th Street and Guava Avenue, \$2,200;

Improvements in K. N. Clapp Park, 43rd Street and Avenue U, \$11,000;

Installation of 100 residential street lights at various locations in East Lubbock;

Installation of thoroughfare lighting along Quirt Avenue from Idalou Road to 34th Street, \$27,500;

Paving of Avenue D from 38th Street to 30th Street, East 47th, 48th and 49th Streets from Quirt Avenue to Ute Avenue, between Teak and Ute Avenues from 4th to 30th Streets, and Elm, Cobe, Hickory and Ivory Streets from Municipal Drive to Erskine Street, \$200,650;

Rehabilitation of water lines and paving of Indiana Avenue from Clovis Road south to Grinnell Avenue, \$18,270;

Building a 5,000,000 gallon water reservoir at Quaker Avenue and Clovis Road, \$671,000;

Preparing plans for initial development of a new municipal water supply, \$50,000;

Paving alleys; installing street lights; purchasing trash dumpster and installing theft-proof mail boxes at Greenfair Manor public housing units, \$77,204.

¿Que Pasa?

Felicitaciones al grupo de LULAC por juntar bastantes latas de comida para Catholic Welfare. Me imagino que todavia se aceptan donaciones de cualquier persona que desea donar.

Adios a George Gomez, quien trabajaba en SER. Se va para rumbo de Austin a un nuevo trabajo con SER. Buena Suerte y que no te pique LA VACA.

Felicitaciones a la Sra. Lupe Mejia por su hermoso nuevo lugar. Buena Suerte de parte de La Voz.

La siguiente junta de COMA sera en el restuarante La Fiesta el dia 6 de Marzo. Estara presente el presidente de la Camara de Comercio Mexicana de Dallas-Ft. Worth.

Todavia necesitamos que mencione LA VOZ con los lugares de negocio donde usted compra.

Felicitaciones a Marta Medina, hija del Sr. Agustin Medina por ser Runner-up en su escuela en el Spelling Bee.

G. I. Forum tiene juntas cada Miercoles por la noche en el VOP office por la 1st. Street en sequida del 5 de Mayo.

Trabaje toda la noche y estoy cansado.

Gracias a Carlos Perez que hizo posible que se juntaran mas de \$500.00 para la veca del club de Los Chicanos de Tech

Mande sus comentarios a LA VOZ al P. O. Box 5913, Lubbock, 79417

Tome el telefono en algunos de los comerciantes que se anunciaron esta semana en LA VOZ. It only takes a minute.

Se me acabo el papel, Have a buenodiy.



Esta es una de las actividades que se llevo a cabo en celebrar LULAC week aqui en Lubbock.

RETARDADOS MENTALES

por Nephtali de León

Las escuelas segun esto, deben de educar a los niños. Y da la casualidad que ciertos niños hablan mas una lengua que la otra. Y hay unos que saben dos idiomas, Español e Inglés.

Pobrecitos de los niños que nadamas Inglés saben --Porque estos se quedan en absoluta ignorancia cuando se habla en Español. Y tambien pobrecitos de los que nadamas Español saben, por que tambien se quedan en absoluta ignorancia cuando se habla en Inglés.

En cuanto a los niños bilingües -- que son casi todos los Chicanos, ellos son un caso muy especial --y muy afortunados. Les llamo afortunados por que tienen la potencia de desarrollarse plenamente en dos lenguas, dos culturas, dos puntos de vista. El Español despues de todo, es la lengua mas universal en el continente de América, y el Inglés por su dominio imperialístico, se habla en las naciones que son o han sido subyugadas y violadas por Inglaterra y Norte America.

Siendo una realidad, el niño bilingüe merece atención y educación muy especial, ya que sería una ventaja para la nación rodeada por países de habla-Español.

El problema resulta cuando el sistema educativo trata de educar a estos niños con "maestros" y "maestras" que no llegan ni siquiera a estar al nivel del niño. En otras palabras, el niño está mas avanzado que sus maestros. En efecto, es el niño y la niña bilingüe quienes podrían dar las clases a sus mayores --cuando estos no son ni bilingües ni biculturales.

La reacción de los maestros --quienes son en realidad inferiores a sus estudiantes, es de buscar una forma por la cual hacer menos los valores y cualidades de sus discípulos. Así entonces, ellos, los maestros, no se verán tan idiotas y tontos.

La formula mágica es simple. Clasificar a todos aquellos niños bilingües -- MENTALLY RETARDED, o aun, DEFICIENT, o tambien, DEPRIVED, o para que se oiga mejor, EDUCABLY MENTALLY RETARDED.

Y es tan obtusa, tapada, y estúpida -- la mente de estos maestros, directores, superintendentes, y mesas directivas de los sistemas escolares -- que ni siquiera ven esta realidad: que los retardados mentales, los deficientes, los privados, y tal vez educably mentally retarded, son ellos y no nuestros niños bilingües.

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingüe publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Aguero duenos.

Editor: Bidal Aguero
Asst. Editor: Agustin Medina
Colaboracion: Carlos Quirino Jr.
Nephtali DeLeon
Juanita Aguero
Leandro Rivera

Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huéspedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o duenos de este periodico. LA VOZ es publicada en el 2-21 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recibe nos correspondencia en el P. O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida.

NEW DEAL PUMPING SERVICE

Telephone (806) 746-6464

New Deal, Texas

COMPLETE PUMPING SERVICE

- INSTALLATION
 - CLEANING
 - REPAIRING
- Rex Hernandez-Owner

BACKHOE DIGGING
SEPTIC TANKS & FIELD LINES
INSTALLED

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University call 742-1111

Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al telefono 742-1111
An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

Casa Taxco

Musica Mexicana

CONTAMOS CON TODA CLASE DE MUSICA MEXICANA CUERDAS PARA GUITARRA Y BAJÓ SEXTO Y LOS DISCOS MAS RECIENTES, ABUJAS PARA TOCADIS COOS, Y TODA CLASE DE ACEITES, HIERRAS MEDICINALES, ARTICULOS RELIGIOSOS. TAMBIEN CONTAMOS CON 8 TRACK TAPES, CUERDAS DE BAJÓ SEXTO No. 1 y No. 2 VISITENOS PRONTO 611 BROADWAY Tel 747-8565 Lubbock, Tex

MENTALLY RETARDED

by Nephtali de León

Schools, it is said, should educate children. And, it so happens that some children speak one language more than they do another one. Still there are others with knowledge of two languages, Spanish and English.

Pity the children who speak English only --as they are doomed to absolute ignorance whenever Spanish is spoken. Then too, pity those who speak Spanish only, as they too are doomed to absolute ignorance whenever English is spoken.

As to bilingual children --who happen to be nearly all the Chicanos, they are a very special case --and quite fortunate too. I call them fortunate as they can potentially and fully develop in two languages, two cultures, and at least two points of view. Spanish, after all, is more universally spoken in the American continent. And English, through its imperialistic dominion, is spoken in those countries which are or have been subjugated and raped by England and North America.

Being a reality, bilingual children should get special care and attention, as they would be a great asset for a nation surrounded by Spanish speaking nations.

The problem arises when the educational system tries to educate these children with "teachers" that can not even hope to come close to the level of the child. In other words the child is much more advanced than his teachers. In fact, it is the bilingual boy and girl who could give lessons to their elders --when these are neither bilingual nor bicultural.

The reaction of the teachers --who in truth are quite inferior to their students --is to find a way by which to downgrade the qualities and value of his students. Thus they, the teachers, will not appear to be as idiotic and stupid.

The magic formula is simple. Classify all children who are bilingual as MENTALLY RETARDED, or DEFICIENT, or DEPRIVED, or -- so as to make it sound tolerable, EDUCABLY MENTALLY RETARDED.

And so stupid, obtuse, and sealed, is the mind of these teachers, superintendents, directors, and school boards of the public school systems --that they can not even see this reality; that the mentally retarded, deficient, deprived, and possibly educably mentally retarded are they, and not our bilingual children.

CARTAS AL EDITOR

ZAHETAS EN EL BLANCO

Por J. Jesus Rodriguez Mosqueda

Todavia esta latente el escandalo que unas mujeres de la calle, provocaron en el antro de vicio denominado Panchos.

Una mujer de pelo en pecho, armada de pistola, principal protagonista del escandalo, la emprendio a balazos en contra de otras mujeres de la misma escaballada, o sea de la misma LAYA.

La agresora, gosa de libertad caucional, y las agredidas, para esta fecha; ya se repusieron del susto, y de los rosos que las balas les hicieron.

Mientras tanto, los empresarios de todos esos antros de vicio, bacanal y crapula; se quedan muy ufanos frontandose las manos, por su inmunidad, a la accion de la justicia.

Es de presumirse, que las autoridades por algo que les conviene; se hacen de la vista gorda y no les imponen a esos parasitos de la sociedad las sanciones correspondientes a su negligencia.

Todos esos sitios, con pomposo nombre; de club, o salon de baile; deberian de ser clausurados, cuando en su interior, se armaran escandalos mayusculos o se cometiera algun crimen.

En resumen: todo eso es nocivo a la sociedad. Pues hay padres de familia, que por ir a solazarse al baile y a libar cerveza; dejan a sus hijos que paesn hambre y faltos de vestuario.

Cuando menos, todos esos centros de vicio, disfranzadas de bailes, deberian de estar situados en las orillas de la Ciudad, como lo estan las licorerias y las tabernas.

RAZA UNIDA

por Jesse Rangel

History is a witness to the fact that many issues brought forth by third political parties have eventually been incorporated into the platforms of the two major parties. Many candidates running under the banner of those parties have taken up such issues in their campaigns.

In 1972, the Raza Unida Party stated time and time again that the method used to finance the school systems in this state were inadequate in serving the needs of the students. No one would listen. In 1974, it was one of the principal issues in all the campaigns that were conducted. Even today, it is one of the most pressing issues before the 64th legislature.

In 1972, as well as in 1974, the Raza Unida Party advocated the abolishment of the sales tax. In 1974, two candidates for governor each had a modified form as how to abolish the sales tax. One candidate advocated the elimination of a 2% sales tax while the other wanted to eliminate the sales tax on utilities bills.

In 1972, the Raza Unida Party platform included the establishment of a commission to regulate utility rates. Many critics thought

this was a sciofistic move. In 1974, many candidates favored such a commission. Even the present Lt-Governor in his inauguration speech said that he would work towards the establishment of such a commission. The present governor wants the Railroad Commission to have the authority to regulate utility rates.

Finally, in 1972 as well as in 1974, the Raza Unida Party favored taxing corporate profits. Many felt that this would create an exodus of big corporations from Texas. In 1974, one of the candidates for state senator said that he would work towards bringing water to West Texas and it would not cost the tax payers a cent. He had a formula whereby the money would come from taxing corporate profits.

The issues stated above were first stated by the Raza Unida Party but suddenly these issues emerged as the main concern of many candidates running under the banner of the other major parties. The question is: Why are these issues acceptable now but were not acceptable when proposed by the Raza Unida Party?

AL'S TRADING POST
1106 23rd. St. and 4201 Ave M
Phone 744-9672 Or 762-2589
STAMPS OR CASH GARAGE SALE
\$2.50 Stroller, heater, Vacuum Cleaner,
Diaper Washer, Hi Chair, Tricycle,
\$5.00 Box Spring, Mattress, Bed Frame,
Diplay Rachs, \$10.00 Gas Range,
Refrigerater.

TEXAS TECH UNIVERSITY FOOD SERVICE

Now Taking Applications For:
CAFETERIA MANAGERS
ASSISTANT CAFETERIA MANAGERS
PRODUCTION SUPERVISORS

Excellent Salary and Benefits

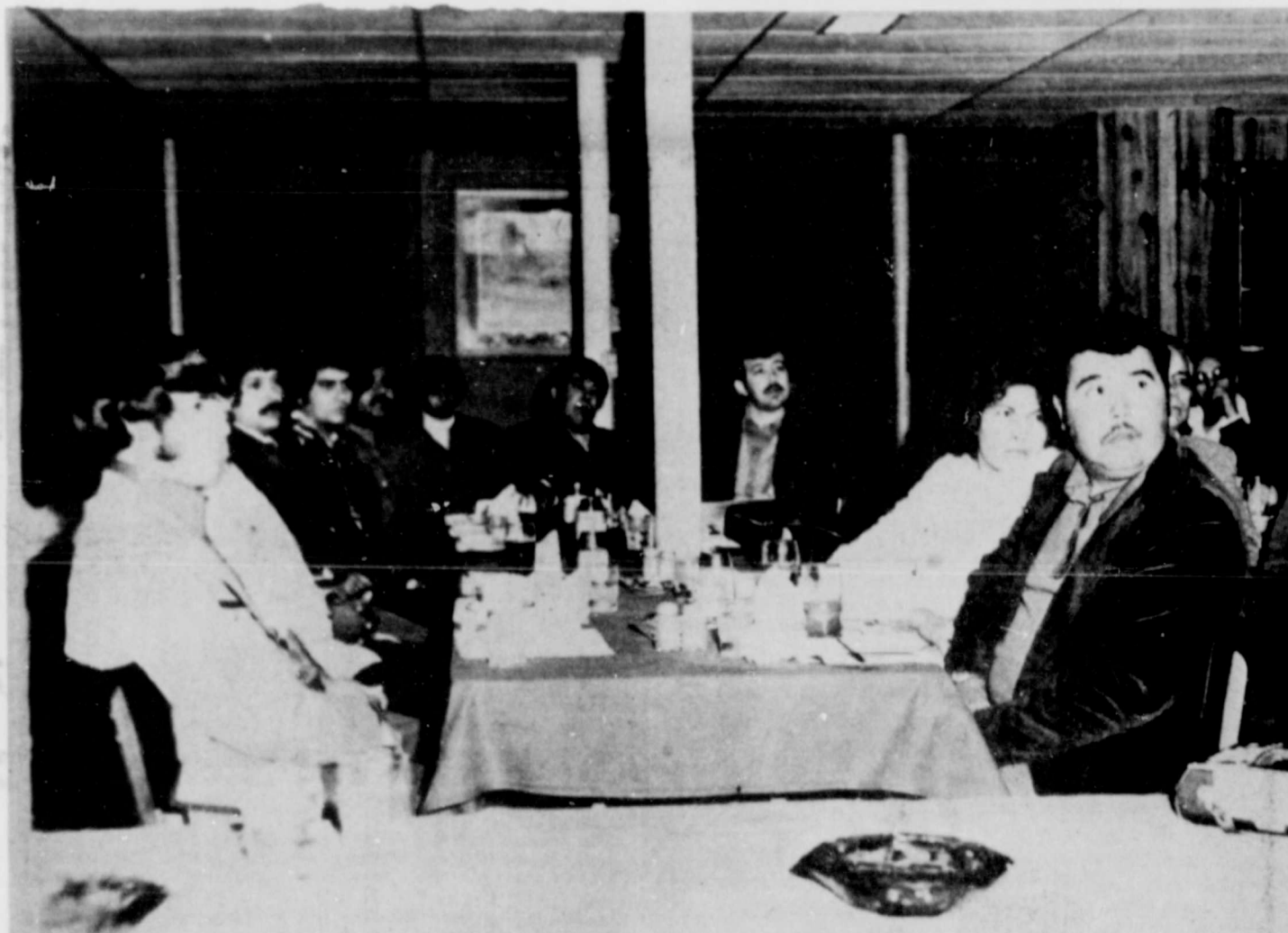
APPLY IN PERSON:

TEXAS TECH UNIVERSITY

CENTRAL FOOD FACILITY

MR. TOM RAZEY

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION



UN ASEA COMA

COMERCIANTES ORGANIZADOS MEXICO AMERICANOS

COMA ES UNA ORGANIZACION DE COMERCIANTES Y PROFESIONALES INTERESADA EN DESARROJAR LA ECONOMIA Y LOS NEGOCIOS DE LA COMUNIDAD. PARA MAS INFORMACION LLAME AL NUMERO 763-5869 Nuestra proxima junta sera el Jueves dia 6 de Marzo en el Restaurante La Fiesta en la Calle 34 y Ave. P a las 8 de la noche. Todos estan bienvenidos.

LEA LA VOZ

EN TIEMPOS COMO ESTOS

Por Rev. Frank García

TRES GRANDES ENEMIGOS DE LA HUMANIDAD

Esta es la continua - ción del artículo de la semana pasada bajo este tema. Que terminamos diciendo... SEGUNDO ENEMIGO DA LA HUMANIDAD... (Continúa)

El segundo enemigo de la humanidad es la enfermedad. Hasta donde sabemos la enfermedad es tan antigua, como el pecado, tan antigua como la humanidad. Y se acepta que cuando el pecado entró a este mundo también la enfermedad entró. Lo mismo que entró la muerte.

La enfermedad es un enemigo tan difícil de vencer, que no podemos vencer este enemigo, es cruel, y es fiel en su propósito, de vencernos y uno de los brazos fuertes de la muerte. Y este enemigo está en este mundo hasta el fin.

Este enemigo fue el que entregó a Lázaro a la muerte. Luc. 16:20-22. Es uno de los que entró cuando entró el pecado. Por lo regular se acepta en la Escritura que esto es obra del diablo. Y en el libro de Job 2: 7, y Mateo 15:27, tenemos estas palabras, "Mi hija es salamente atormentada del demonio". Mas Cristo reprendió al demonio. Y esto lo tenemos en el libro de Mateo 15:28.

Y hay muchas otras partes en la Escrituras que demuestran lo mismo de este enemigo de la humanidad. También la Escritura nos demuestra que la enfermedad es traída a este mundo no por Dios, sino por el Diabolo. Para hacernos sufrir, para hacernos llorar, y que no podamos vencer este enemigo un un sentido, total. Solo Cristo es el único que nos puede ayudar a vencer este enemigo.



Muchas de estas enfermedades vienen por el mal vivir de las personas, y se sobreentienda que casi todas las enfermedades, entran por la boca. Es porqué se dice que nosotros somos lo que comemos. Otras de estas enfermedades entran por la piel, otras por algún órgano del cuerpo. Pero de lo que tratamos aquí, es que ha sido un enemigo tan terrible, que ha dejado seres amados inválidos para el resto de su vida; y otros inhabilitados al completo por toda su vida. Y ha hecho grandes daños a la humanidad. Ha dejado el hogar pobre, hombres jóvenes sentados en sillas de ruedas, y a personas muy queridas los ha acilenciado, a otros lo ha completamente paralizado.

Pero el alivio para todos estos males, está incluido en la predicación del Evangelio. El profeta Isaías dice: "El llevó nuestras enfermedades y también llevó nuestros pecados". Y en Mateo 8:17, dice las mismas cosas de las bendiciones y promesas que tenemos para estas enfermedades.

Y como en Cristo y solo en él, tenemos las promesas de que, en el venceremos el pecado la enfermedad, la muerte; porque estos están incluidos, en todos los enemigos que pondrá bajo sus pies según 1 Cor. 15: 25,26. Pero hasta aquí, seguirán siendo enemigos nuestros, de Cristo.

TERCER ENEMIGO DE LA HUMANIDAD... (Continuaré la semana entrante)

Programa de Obras

Este domingo día 23 de Febrero se llevara acabo una Youth Career Workshop organizada por la hermanas y sacerdotes de la Iglesia San Jose. El taller sera desde las 2:15 de la tarde y terminara con una misa a las 4:30 de la tarde.

St. Joseph's Church will be the site for what is called a Youth Career Workshop this Sunday starting at 2:15 p.m. and ending with a mas at 4:30. The workshop is sponsored by the sisters and priest for St. Joseph's.

Lo siguiente es la agenda. The following is the agenda.

- 2:15 - Registration
- 2:30 - Welcome Address-Slidepresentation "Have you seen Jesus my Lord" Sister Frances
- 2:40 - Keynote Address- Vocations-Father Michael O'Dwyer
- 3:00 - Slide presentation - Vocations for Women - Sr. M. Loretta
- 3:15 - Team presentation - On Marriage Mr. and Mrs. Tony Otero
- 3:30 - Break
- 3:45 - Panel on Careers - Speakers
 1. Administration - Mr. Gabriel Madrid, Administration L.I.S.D.
 2. Lawyer-Mr. Lenin Juarez-Juarez and Salinas Law Offices.
 3. Doctor - Dr. Gustavo Quesada Associate Professor, Sociology and Health Communications
 4. Teacher - Mr. E.G. Nunez Vice- Principal- Matthews
 5. Social Work - Mrs. Tony Hurtado Guadalupe Neighborhood Center
 6. The Retarded - Miss Irma Reyna with Lubbock State School
 7. Nurse - Mis Virginia Ybarra St. Mary's Hospital
 8. Financial Aid - Miss Adelaide Montemayor-LEARN
- 4:30 - Practice songs for Mass Youth Mass Homily - Fr. Joe Bixman
- 5:10 - Refreshments

Spelling Bee

Cindy Halbert, a sixth grade student, captured the Jackson Elementary School title today. The daughter of Mr. and Mrs. Arling Halbert of 705 Ave. B, spelled "ambere" and "authorities" to win the event.

Martha Medina, a sixth grade student at Jackson Elementary and the daughter of Mr. and Mrs. Augustin Medina of 2201 6th St., was runnerup.

Leona Thomas, a sixth grade student. The daughter of Mrs. Euna Moore of 308 E. Cornell St. spelled "canned" and "conco" to win the title.

Alternate in the Parkway Elementary event was Demetra White, granddaughter of Mr. and Mrs. Quentin Bates of 1902 E. Colgate St.

Kathy Miller, daughter of Mr. and Mrs. David Miller of 916 Akron Ave., was the runnerup in the Atkins Junior High contest.

EXPLICAME POR QUE SANDRA, TODOPODEROSO

1/19/75

by Bibi

Flor en jardín herboso, muy divina, Sin ver llegar tu primavera fina, Ilusorio y trágico día de Navidad, Injusta calmidad fue la barbaridad que te ha robado de tu meracida mocedad.

Oigo tu voz, el canto de tu risa, Recuerdo tus rezos a Dios en mosa, --"Piedad, pas y amor para la humanidad" Dios, explícame tu compasión y caridad y por qué fue Sandra martir de esta sociedad.

La oi decirte, --"Mi vida te la doy", -- Se te dedicó, pero no está hoy, Quizés te faltaba más allá que aquí. Señor, por qué recogiste esa flor, así? Y en vez de Sandra no me llevaste a mí?

EXPLAIN WHY SANDRA, ALMIGHTY GOD

Flower in a weedy garden, most divine, Not getting to see your spring arrive, Deceptive and tragic Christmas day Unjust calamity was the barbarousness Which has stolen your deserving youthfulness.

I hear your voice, the song of your laughter,

I remember your prayers to God at mass, "Mercy, peace and love for humanity", God, explain to me your compassion and charity and why Sandra was a martyr of this society.

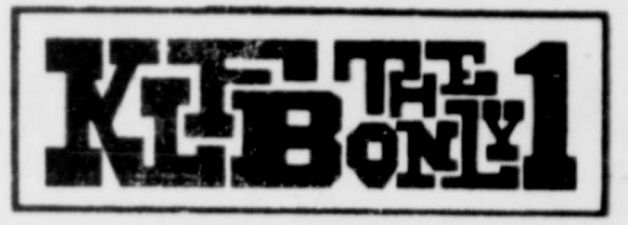
I heard her tell you, "My life I give to you" She dedicated herself to you, but she isn't here today, Perhaps you needed her more there than here, God, why did you gather your flower thus? And in place of Sandra, why didn't you pick me?



El Señor y la Senora Marcelo y Aurelia Salgado acaban de cumplir 45 años de casados el pasado día 18 de Febrero. Ellos se casaron en esa fecha en el año 1930 en la ciudad de Marfa Texas. La union les nacieron 9 hijos y hijas, 5 hombres y 4 mujeres. Que Dios los bendiga mucho.

De esta union nacieron, Henry Salgado, Marcelo Salgado, Pompello, Ramon, Socorro Rodriguez, todos de Lubbock. Dos hijas en Arizona; Candida Campos y Margie Pazas.

El Sr. y Sra. Salgado se casaron en la Iglesia de Santa Teresa en Marfa Texas y vinieron a Lubbock en Agosto de 1951. Tiene 24 nietos. Felicidades y que Dios los bendiga.



1420 KZ-- LUBBOCK, TEXAS

LA MAS PEQUENA, PERO LA DE MAYOR POTENCIA HUMANA, QUE DIFUNDE CIEN PORCIENTO EN ESPANOL--DESDE LUBBOCK TEXAS.



LE AGRADECE EL QUE UD. SEA PARTE DE SU AUDITORIO. MUCHAS GRACIAS

SOFA DE CODITOS

- ¼ de kilo de coditos
- 100 gramos de mantequilla
- 100 gramos de jamón cocido
- ¼ taza de crema fresca
- 100 gramos de queso
- 2 huevos
- 1 latita de chiles morrones
- Sal y pimienta

Los coditos se cuecen en agua hirviendo con sal y una rodaja de cebolla; ya suaves se refractan y escurren. Se enmanejan platos individuales refractarios y se les ponen capas de coditos, alternando con el jamón finamente picado y el queso rallado. Los huevos se baten ligeramente y se mezclan con la crema, se agrega sal y pimienta y se vierte sobre los coditos. Encima se les ponen trocitos de mantequilla y tiritas de chile morrón, y se meten a horno moderado hasta que cuajan la crema y el huevo. Se sirven inmediatamente.

HERNANDEZ PLUMBING & HEATING

TODO SERVICIO DE REPARACION Y NUEVA CONSTRUCCION

EQUIPO ELECTRICO PARA DRENAJE SERVICIO A TODA HORA

VENDEMOS Y REPARAMOS WATER HEATER

609 N. Hudson Lubbock, Texas Localizado en la area de Arroyo Benson

PHONE 765-8754

Anthony Brown, son of Mrs. Martha Blue of 1306 E. 24th St., captured the Iles Elementary School title. He spelled "consume" and "contract."

Alternate winner in the Iles Elementary event was James Johnson, son of Mr. and Mrs. James Johnson of 1001 E. 28th St., No. 42.

The Atkins Junior High School titlist was Bart Pigg, a seventh grade student and the son of Mr. and Mrs. Hershel Pigg of Big Q Mobile Home Estates, 90th Street and Avenue Q.



"LA VOZ DE TEXAS"

For Job Information With The City of Lubbock CALL 765-3444 "An Equal Opportunity Employer"



First National Bank

765-8861 1500 Broadway

MIEMBRO DEL FDIC ESTABLECIDO 1901

ESCUCHE EL PROGRAMA RADIAL "MENSAJE DE LIBERACION" Con el Rev. Frank García K C L R 1530 KCS RALLS, TEXAS Todos los domingos a las 2: P M Luego la fe es por el oír; y el oír por la palabra de Dios Rom. 12:17

Rev. Frank García y familia P. O. Box 207 Lubbock, Texas 79408 Phone 763-4044

5000 WATTS



GUARDAR SU DINERO BAJO EL COLCHON O EN BOTECITOS ES MUY PELIGROSO, APARTE DE QUE NO TIENE GANANCIAS, LO BUENO ES QUE SI LO TIENES EN UN BANCO... ESO LE ACONSEJAMOS QUE ABRA UNA CUENTA DE AHORROS... PARA HABBRIR SU CUENTA HABLE CON RUBEN GARCIA

PETE'S FIESTA

cerveza, alegría, baile, y diversion cada fin de semana con musica de las mejores orquestas profesionales

MUCHO EXITO Y PROSPERIDAD

EL CHARRO RESTAURANT

1608 19th St. Phone 762-5854

ALCORTE AUTOMOTIVE SERVICE

902 Ave A Phone 747-7851

ESTRADA RADIO & TV SERVICE

703 Broadway Phone 765-8415

LA BODEGA

617 Broadway Phone 762-9341

LAKESITE CAMPERS

4533 Brownfield Dr. Phone 797-9123
Manuel Alaniz 792-9583

MONTELONGO

Welding & Machine Shop.
1301 N. Ave T Phone 765-7810

SEPEDA'S AUTO SALVAGE

Phone 744-9133 Res 763-0807

ROSIE'S RADIO AND TV

207 N. University Phone 762-6206

GASOLINERA ESCOBEDO

1921 Clovis Road Phone 762-9544

LA MALINCHE

RESTAURANTE Y TORTILLERIA
1105 2nd Place Phone 763-2933

SEDENO'S INSURANCE AGENCY

1603 13th St. Room 201
Bus. Phone 763-8410 Res. 762-5631
Life and Hospitalization 0-85

GRADUATE BARBER SHOP

2630 34th Phone 792-1853
Julio Gonzales & Charlie Montemayor

LE DESEAN ESTOS NEGOCIANTES

A LA SRA. LUPE MEJIA POR EL NUEVO

TACO VILLAGE

EN SU NUEVO LOCAL Y APERTURA



ANDY'S PLUMBING AND HEATING

3202 2nd. Street Phone 762-3468

LA VOZ DE TEXAS

2823' Clovis Road Phone 763-5869

VALLEY FRUIT MARKET

2110 4th & Uvalde Phone 762-9419

LA FIESTA

1519 34th Phone 744-9151

WIG TREND

1018 Broadway Phone 763-1106

EL TENAMPA BAR

407 Quirt Phone 762-9228

EL SOMBRERO

5402 SLIDE ROAD 2321 34TH ST.
792-9686 795-0522



DON PABLO'S

4902 34th No. 17 Pho. 797-8909

PEREZ MOBIL SERVICE

2501 Ave. H Phone 762-9680

JOSE S FINEMEXICANFOOD

5029 Ave H Phone 744-3784

SOUTH PLAINS TIRE CO.

309 Ave H Phone 747-4297
RAUL LOMAS

FRANK'S SHOE SHOP

119 N. University Phone 762-5622

PANCHO'S RESTAURANT & BAR

125 N. University Phone 765-6184

GILBERT'S AUTO SUPPLY

708 4th St. Phone 747-4676

MONTELONGO

Tortilla Factory

3021 Clovis Road Phone 767-3068

CORRAL RESTUARANT

2831 Clovis Road Phone 762-9526

BROADWAY BATTERY AND ELECTRIC

1208 Ave A Phone 762-9577

PARA FELICITAR A LA SENORA LUPE MEJIA, ESTOS NEGOCIANTES SE HAN UNIDO EN DESEAR A LA SENORA MEJIA EN LA APERTURA DE SU NEGOCIO QUE Y NUEVO EDIFICIO DEL TACO VILLAGE QUE AHORA

TAMBIEN CUENTA NO SOLO CON TORTILLERIA POR QUE TAMBIEN TIENE UN BONITO LUGAR COMEDOR. EL TACO VILLAGE ESTA SITUADO EN LA CALLE 3 Y AVENIDA R TELEFONO 762-4457